

[exhibition manual]

**Omikron***g*

July 02 - August 07, 2010



# THE BUTTERFLY EFFECT

ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΣ & ΒΑΣΩ ΣΕΡΓΙΟΥ

ΤΟ ΦΑΙΝΟΜΕΝΟ  
ΤΗΣ ΠΕΤΑΛΟΥΔΑΣ

CHARALAMBOS • & VASO  
**Sergiou**

To define the concept of definition

To define is not to finish, but to start. To define is not to confine but to create something... To define, finally, is not to destroy but to construct for the purpose of useful reflection... In fact, we have definitions, hazy and inarticulate as they might be, for every object about which we know something... Let us, then, define our concept of definition as a tentative classification of a phenomenon which allows us to begin an analysis of the phenomenon so defined.

*Brian K. Smith*

Ο ορισμός της έννοιας του ορισμού

Ο ορισμός δεν είναι τέλος, αλλά αρχή. Ορίζοντας κάτι δεν περιορίζεις, αλλά δημιουργείς... Το να ορίσεις, τελικά, δεν ισοδυναμεί με καταστροφή, αλλά με κατασκευή, προς όφελος χρήσιμων στοχασμών... Στην πράξη, διαθέτουμε ορισμούς – ασαφείς και ελλιπείς – για κάθε αντικείμενο για το οποίο γνωρίζουμε κάτι... Ας ορίσουμε, λοιπόν, την έννοια του ορισμού ως εξής: προσωρινή κατηγοριοποίηση ενός φαινομένου που μας επιτρέπει να αρχίσουμε την ανάλυσή του.

*Μηράϊαν Κ. Σμιθ*



# Τι είναι θρησκεία;

Η θρησκεία αποτελεί μια ιστορική κατασκευή που διαφορετικοί κοινωνικοί συντελεστές τη χρησιμοποιούν για διαφορετικούς σκοπούς: προς ταξινόμηση συγκεκριμένων τομέων της κοινωνικής ζωής, προς προώθηση, υποτίμηση ή θεωρητικοποίησή τους. Η θρησκεία είναι ένα στοιχείο ρητορικής που τα μέλη μιας ορισμένης ομάδας χρησιμοποιούν για να διευθετούν τη συλλογική τους ταυτότητα.

# What is religion?

Religion is a historical artifact that different social actors use for different purposes: to classify certain parts of their social world to celebrate, degrade or theorize them. Religion is an item of rhetoric that group members use to sort out their group identities.



Εικόνα από την εγκατάσταση της οπτικοακουστικής εικαστικής παράστασης "Τελετουργία και Παράσταση" στη Στοά Αισχύλου, στις 22 Φεβρουαρίου 2009 στη Λευκωσία.

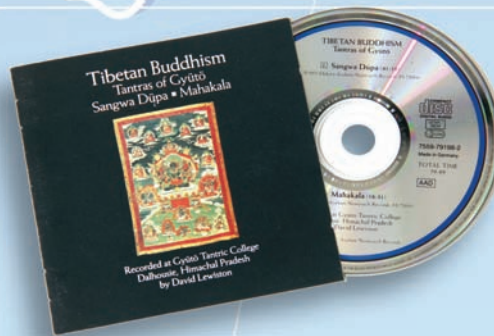
Installation view on "Ritual and Performance" at Stoa Aeschylou, on the 22 of February 2009 at Nicosia.



**ΣΥΛΛΟΓΗ** με έργα καλλιτεχνών οι οποίοι πραγματεύονται την ανάγκη και την ικανότητα του ανθρώπου να δημιουργεί γήινα κανάλια επικοινωνίας αποκλειστικά και μόνο για να προσεγγίσει το μη ορατό μέρος του σώματός του, την ψυχή.  
*Επιμελητές της ομαδικής εγκατάστασης είναι ο Χαράλαμπος και η Βάσω Σέργιου.*

**A COLLECTION** of artist's works that contemplate the human need and ability to construct earthly communication channels merely to reach the invisible part of the human body... the soul.

*Curators of the herewith group-show installation are Ch. & V. Sergiou*



### Β. ΕΥΡΩΠΗ

**Μοντέλο για ένα σύγχρονο, θρησκευτικό χωριό**  
 "... ίσως σε καμιά άλλη εποχή να μην ήταν τόσο σημαντικό να κατανοήσει κανείς τις διαφορετικές θρησκευτικές παραδόσεις και να αναζητήσει ανάμεσά τους τα κοινά και με συνέπεια επαναλαμβανόμενα μοτίβα, τα οποία θα μπορούσαν να αποτελέσουν τις βάσεις για μια ειρηνική και αρμονική ζωή. Καθώς παλεύουμε για μια αυτεξούσια, παγκόσμια κοινότητα - μια 'πανανθρώπινη οικογένεια' που να παρέχει ισότητες και σταθερές συνθήκες ζωής για όλους - προσβλέπουμε στις θρησκείες ανά το παγκόσμιο, για να δώσουν το καλό παράδειγμα ως προς τις αξίες και τις αρχές που είναι απαραίτητες για τη δημιουργία ενός τέτοιου κόσμου".  
 Ο **Dr Keith Daniel Kahn-Harris** είναι αρχιτέκτονας και εργάστηκε πάνω σε μία μελέτη (που χρηματοδοτήθηκε από το NORFACE) η οποία διερευνούσε τη σχέση των νέων με τη θρησκεία και την επίδραση που είχε στην ταυτότητά τους και στη σχέση τους με τους αστικούς χώρους όπου ζούσαν. Το μοντέλο αυτό ήταν η καλλιτεχνική του πρόταση για τη μελέτη, η οποία πραγματοποιήθηκε στη Νορβηγία, από το Μάρτιο του 1997 μέχρι τον Οκτώβριο του 2008.

### N. EUROPE

**Model for a Contemporary Religious Village**  
 "...perhaps at no other time has it been more important to understand diverse religious traditions and to seek common and consistent themes that can become the bases for peace and harmony. As we strive for an independent world community - a 'family of man' providing equitable and sustainable living conditions to all people- we look to the world's religions to exemplify the values and principles needed to create such a world".  
**Dr Keith Daniel Kahn-Harris** is an architect and worked on a project (funded by NORFACE) that investigated young people's engagement with religion and its impact on their own identities and their relationship to the urban spaces within which they live.  
 The herewith model was his artistic proposal for the above project which took place during the period March 1997-October 2008 in Norway.



### ΚΑΡΑΪΒΙΚΗ

**Ζήσε κι άσε τους άλλους να πεθάνουν (1973)**  
 ... Στο Σαν Μονίκ, ο Μποντ διακόπτει τη θυσία Βουντού και σώζει τη Σολιτέρ.  
*Συγγραφή/σενάριο: Ian Fleming*  
*Σκηνοθεσία: Guy Hamilton*  
*Εγκατάσταση: Χαράλαμπος και Βάσω Σέργιου (2010)*

### CARIBBEAN

**Live and Let Die (1973)**  
 ...in San Monique, Bond interrupts the voodoo sacrifice and saves Solitaire.  
*Novel/Story by Ian Fleming*  
*Directed by Guy Hamilton*  
*Installation by Ch & V Sergiou (2010)*

### ΘΙΒΕΤ

**Θιβετανός βουδισμός -Τα τάντρας του Γυυτο.** Μαγνητοφωνήθηκε το 1972, στο Gyuto Tantric College Dalhousie, Himachal Pradesh. Στον Θιβετανό βουδισμό, το τάντρα είναι το ανώτερο πνευματικό μονοπάτι. Αντί να ενοχοποιεί ή να προσπαθεί να κατανίξει τα ανθρώπινα πάθη, επιστρατεύει όλη την ενέργεια που πηγάζει από αυτά, με στόχο την πνευματική ανέλιξη του ανθρώπου. Επειδή οι τελετουργίες στο τάντρα έχουν σκοπό να οδηγήσουν στη φώτιση, τα στοιχεία που χρησιμοποιεί - όπως η μουσική και η ψαλμωδία - έχουν σημασία πέραν της πεπερασμένης αισθητικής απόλαυσης.

### TIBET

**Tibetan Buddhism - Tantras of Gyuto.** Recorded 1972 at Gyuto Tantric College Dalhousie, Himachal Pradesh. Tantra is the highest spiritual path in Tibetan Buddhism. It uses the energy of all our passions for spiritual growth, instead of attempting to suppress or condemn them. Since tantric rituals are intended to open the practitioner to enlightenment, their elements - including music and chanting - have significance far beyond the limitations of aesthetic pleasure.

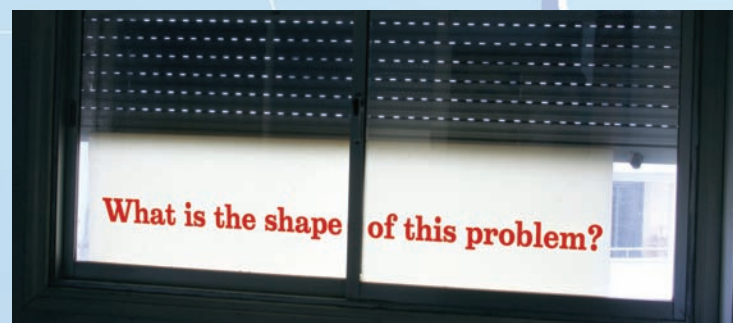


### ΗΠΑ

Κάθε πρωί, ο **Woody Allen** κόβει την μπανάνα του σε επτά κομμάτια. Πιστεύει ότι αν την κόψει σε έξι ή οκτώ κομμάτια, κάτι κακό μπορεί να συμβεί. "Το ξέρω ότι θα ήταν εντελώς συμπτωματικό αν δεν την έκοβα σε επτά κομμάτια και η οικογένειά μου σκοτωνόταν σε πυρκαγιά", λέει. "Το αντιλαμβάνομαι ότι κανένας συσχετισμός δεν θα μπορούσε να γίνει ανάμεσα στα δύο, αλλά ξέρετε, το αίσθημα ενοχής θα ήταν υπερβολικά μεγάλο για να το αντέξω, έτσι είναι ευκολότερο για μένα να συνεχίσω να κόβω την ηλίθια μπανάνα μου στα επτά".  
*Τίτλος: Ζώντας με ένα κενό (το έκτο ή το όγδοο κομμάτι της μπανάνας)*  
*Καλλιτέχνης: Cosima von Bonin (2006)*  
*Υλικό: Ξύλο, γυαλί, αλουμίνιο*  
*Εκτέθηκε στην Friedrich Petzel Gallery, στη Νέα Υόρκη*

### USA

**Woody Allen** cuts his banana into seven slices each morning. Six slices, or eight, and something bad might happen. "I know it would be total coincidence if I didn't slice it into seven pieces, and my family were killed in a fire", he says. "I understand that there could be no correlation, but, you know, the guilt would be too much for me to bear, so it's easier for me to cut the stupid banana".  
*Title: Living with a void (the sixth or the eight banana slice).*  
*Artist: Cosima von Bonin (2006)*  
*Materials: wood, glass, aluminum*  
*Exhibited in Friedrich Petzel Gallery, New York*



### ΗΠΑ

Μια φράση της **Louise Bourgeois** κατά τη διάρκεια μιας συζήτησης που είχε με τον πατέρα της το 1948, με θέμα τη σχέση μεταξύ τέχνης, μαθηματικών και θρησκείας.

### USA

A **Louise Bourgeois** phrase that was coined during a conversation she had with her father in 1948 concerning the relationship between art, mathematics and religion.





### ΒΕΝΕΖΟΥΕΛΑ - ΑΥΣΤΡΑΛΙΑ

“... Οι μάσκες μας δίνουν τη δύναμη να μεταμορφώνουμε τους εαυτούς μας και μας επιτρέπουν να αντικαθιστούμε μια πραγματικότητα με μίαν άλλη. Σε τελική ανάλυση, μας βοηθούν να κατανοήσουμε καλύτερα ποιοι πραγματικά είμαστε πίσω από τους ρόλους/μάσκες που φοράμε κάθε πρωί και που βγάζουμε κάθε βράδυ, στα όνειρά μας”.

Περιοδικό **LORE**, (τόμ. 39, αρ. 3 (Φθινόπωρο, 1989), σσ. 2-9), A benefit of museum membership. ©1996 Milwaukee Public Museum, Inc.

### VENEZUELA - AUSTRALIA

“Masks encourage us to transform ourselves, and empower us to do so. They permit us to replace one reality with another. They can ultimately provide us with a better understanding of who we really are behind the role/masks we put on every morning and take off every night in our dreams”.

**LORE** magazine, (vol. 39, no. 3 (Fall, 1989), p. 2-9), a benefit of museum membership. ©1996 Milwaukee Public Museum, Inc.

### ΚΙΝΑ

Το “Βιβλίο των Αλλαγών”, που θεωρείται το αρχαιότερο στον κόσμο, περιέχει όλη την απόκρυφη σοφία της Ανατολής. Είχε γραφτεί πριν από 4500 χρόνια, από τον πρώτο, μυθικό αυτοκράτορα της Κίνας, τον Fu Xi, και το περιεχόμενό του εμφανίστηκε ως Αποκάλυψη στο καβούκι μιας ιερής χελώνας, με τη μορφή εξάγραμμης γραφής. Πολλές φορές έχει χρησιμοποιηθεί για την προφητεία του μέλλοντος, μέσω μιας τελετουργικής διαδικασίας. Το βιβλίο ήταν άγνωστο στη Δύση μέχρι το 1882, όταν μεταφράστηκε στα Αγγλικά από τον Βρετανό επιστήμονα και ακαδημαϊκό James Legge, ο οποίος του έδωσε τον τίτλο “Το Ιερό Βιβλίο της Ανατολής”.

Το γλυπτό που έχει ως αναφορά το “Βιβλίο των Αλλαγών” του Fu Xi είναι έργο των Χαράλαμπου και Βάσως Σεργίου.

### CHINA

The “Book of Changes” describes all the secret wisdom of the East and is considered to be the most ancient book in the world. It was written by the first mythical emperor of China, Fu Xi, 4500 years ago and its content was Revealed to him on the shell of a holy turtle, in the form of hexagrams. The book was used commonly to reveal future events and the process was ritualistic.

The book was not known to the west until it was translated into the English language in 1882 by the English scholar James Legge, and he called it “The Sacred Books of the East”

The sculptural ref. to Fu Xi’s “Book of Changes” was made by Ch. & V. Sergiou.



Έργο των Χαράλαμπου και Βάσως Σεργίου

An artwork by Ch. & V. Sergiou



### ΑΓΓΛΙΑ

“Γενικά έχει αποδειχθεί ότι οι θρησκείες είναι από τα πιο ανθεκτικά - αν επιδείξουν διαρκή προσαρμοστικότητα - κοινωνικά φαινόμενα. Από τη στιγμή που θα εγκαθιδρυθούν και θα προσαρμοστούν πολιτισμικά, σπάνια εξαλείφονται ή εγκαταλείπονται παντελώς. Η μίαιρα του ελληνικού και του ρωμαϊκού παγανισμού αποτελεί μίαν εντυπωσιακή εξαίρεση σ’ αυτόν τον κανόνα, αφού ο θρίαμβος του χριστιανισμού - παρόλο που συνοδεύτηκε από επίλεκτα δάνεια και συγκριτικές συμμίξεις, τόσο σε ιδέες όσο και στο τελετουργικό - όντως σηματοδότησε την εξαφάνιση μιας πολυθεϊστικής θρησκευτικής τάξης που είχε κυριαρχήσει για μία χιλιετία”.

*F. M. Cornford*

Ο Francis Macdonald Cornford (27.2.1874 - 3.1.1943) ήταν ένας Άγγλος επιστήμονας και ποιητής. Από το 1899 ήταν μέλος του Trinity College στο Cambridge και από το 1902 διατηρούσε εκεί ναυεπιστημιακή έδρα. Το 1931 ανακηρύχθηκε καθηγητής αρχαίας φιλοσοφίας και το 1937 εξελέγη μέλος της Βρετανικής Ακαδημίας. Νυμφεύθηκε την ποιήτρια Frances Darwin, κόρη του Francis Darwin και εγγονή του Charles Darwin, η οποία έγινε γνωστή με το επίθετο του συζύγου της. Απόκτησαν πέντε παιδιά: Τον Christopher, την Clare, τη Helena, τον Hugh και τον ποιητή John Cornford.

### ENGLAND

Religions have generally proved to be among the more durable - if endlessly adaptive - of social phenomena; once institutionalized and culturally elaborated, they are seldom eradicated or abandoned altogether. The fate of Greek and Roman “paganism” provides a striking exception to that tendency, for the triumph of Christianity - although accompanied by selective “borrowings” and syncretic fusions in both thought and ritual - did entail the eclipse of a polytheistic religious order that had reigned for more than a millennium. The sociological issues raised by that fact alone provide sufficient warrant for renewed attention by social scientists in a field that so captivated the founders of their disciplines.

*F. M. Cornford*

Francis Macdonald Cornford (27 February 1874 - 3 January 1943) was an English classical scholar and poet. He was a Fellow of Trinity College, Cambridge from 1899 and held a university teaching post from 1902. He became Laurence Professor of Ancient Philosophy in 1931 and elected a Fellow of the British Academy in 1937. He married the poet Frances Darwin, daughter of Francis Darwin and granddaughter of Charles Darwin - she became known under her married name. They had five children; Christopher, Clare, Helena, Hugh, and the poet John Cornford. Matthew Chapman is their grandson through Clare.



### ΟΡΑΜΑΤΑ

Ακολουθώντας το μονοπάτι της πνευματικής αφύπνισης, η Μαρία έρχεται αντιμέτωπη με ένα μέρος (επίπεδο) της ψυχής της, αποτυπώνοντας στο χαρτί, με τη δική της τεχντροπία και με ειδικά επιλεγμένα χρώματα, μια γεύση του κόσμου της.

*Καλλιτέχνης: Μαρία Μαλιώτου*

### VISIONS

Along the path of spiritual awakening, Maria is confronted with a piece (level) of her soul, reflecting on paper with her own technique through specially selected colours, a taste of her world.

*Artist: Maria Malliotou*





## ΙΣΡΑΗΛ / ISRAEL

### Travelism

Καλλιτέχνης: Λούις Χατζιωάννου  
Artist: Louis Hadjiannou

## ΝΟΥΒΙΑ

Πριν από 5000 περίπου χρόνια, υπήρχε ένα πλούσιο και ισχυρό έθνος, το Βασίλειο του Κας (η αρχαία Νούβια), που αποτελούσε μια μεγάλη στρατιωτική δύναμη στην Αφρική. Πιστεύεται ότι οι κάτοικοι της Νubia ήταν η πρώτη ανθρώπινη φυλή στη γη και ότι πολλά από τα ήθη και τις παραδόσεις τους υιοθετήθηκαν από τους αρχαίους Αιγυπτίους. Πρόσφατα, ένας άντρας από τη Νubia, του οποίου η σύζυγος είχε πεθάνει, ζήτησε από το μάγο του χωριού να δημιουργήσει και να ενεργοποιήσει μια κατασκευή - ψυχικό σύνδεσμο. Οι κάτοικοι της Νubia πιστεύουν ότι στην περίπτωση που ο ένας από τους συζύγους πεθάνει, αυτού του είδους οι κατασκευές βοηθούν να διατηρείται η σχέση στο ψυχικό επίπεδο. Το γλυπτό "λήγει" ως μια ενεργός "πνευματική μηχανή" μετά το θάνατο και του δεύτερου συζύγου και μετά την προδιαγεγραμμένη επανένωση των ενεργειακών δυνάμεων του ζευγαριού. Το συγκεκριμένο, μη ενεργό σήμερα γλυπτό, είχε παραγγελθεί γύρω στο 1870, στην περιοχή Wadi Halfa του Βόρειου Σουδάν, και έληξε γύρω στο 1890.

## NUBIA

Around 5,000 years ago, a rich and powerful nation called the Kingdom of Kush (Ancient Nubia) was a centre of culture and military might in Africa. The Nubians are believed to be the first human race on earth and most of their customs and traditions were adopted by the ancient Egyptians. A male Nubian, whose wife has passed away, asks the village-sorcerer to create and to energize a 'soul-binding' creation. Such an energized construction, Nubians believe, helps to sustain the relationship at the soul-level, in the event of death of one of the two individuals. The energized sculpture "expires" as an active "spiritual engine" after the death of the second individual and after the destined re-unification of the couple's energies. The herewith in-active sculpture was commissioned around 1870, in an area called Wadi Halfa in North Sudan and expired around 1890.



## ΕΛΛΑΔΑ / GREECE

Ο Άγιος Βασίλειος, Βυζαντινή εικόνα.  
Agios Vassilios, Byzantine icon.

## ΠΕΡΟΥ / PERU

Ειδώλιο αρχαίου θεού των Incas.  
Inca's ancient god idol.



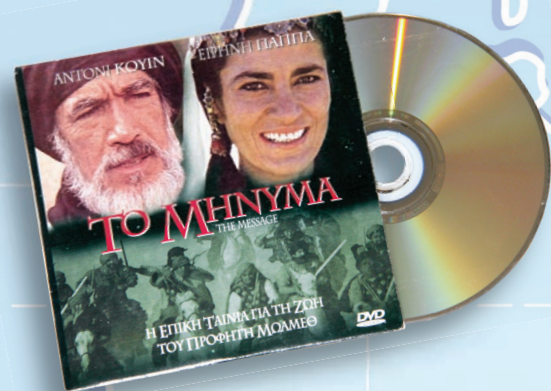
## ΚΑΜΕΡΟΥΝ

Το Afo-A-Kom, η εικόνα ενός άγνωστου βασιλιά του Καμερούν - ύψους 150 εκ. - είναι ένα από τα ιερά σύμβολα της χώρας. Το 1966 είχε κλαπεί, και το γεγονός της απώλειάς της προκάλεσε ταυτόχρονα ένα αίσθημα απώλειας ταυτότητας ανάμεσα στους περίπου 30.000 ανθρώπους που αποτελούν το Βασίλειο του Κομ, έναν φυλετικό θύλακα στο βορειοδυτικό τμήμα της Ομόσπονδης Δημοκρατίας του Καμερούν. Η εικόνα βρέθηκε οκτώ χρόνια αργότερα, και η επιστροφή της έφερε ξανά την πνευματική γαλήνη στο Βασίλειο του Κομ και τους ανθρώπους του.



## CAMEROON

The Afo-A-Kom, a 5-ft image of an unknown king, is one of Cameroon's sacred symbols. It was stolen in 1966 causing a sentiment of lost identity amongst the approx. 30,000 people who constitute the Kom Kingdom, a tribal enclave in the north-western part of the Federal Republic of Cameroon. Its recovery 8 years later and its return to its rightful owners has brought a sense of spiritual calmness to the country and its people.



## ΑΡΑΒΙΑ

Το "Μήνυμα" είναι μια τριώρη ταινία του 1976, με θέμα τα πρώτα χρόνια του Ισλάμ. Ο σκηνοθέτης, Al-Akkad, σεβόμενος το ότι η ισλαμική θρησκεία δεν επιτρέπει την απεικόνιση του Μωάμεθ, απέφυγε παντελώς να κάνει κάνει τέτοιο στην ταινία του. Επέλεξε να δειξει άλλα πρόσωπα να του απευθύνουν το λόγο κοιτώντας κατευθείαν στην κάμερα, δείχνοντας έτσι ότι μιλούσαν με τον Προφήτη, του οποίου όμως ούτε καν η φωνή δεν ακούστηκε. Παρόλα αυτά, και παρά το γεγονός ότι το πανεπιστήμιο Al-Azhar είχε δώσει την έγκρισή του για την προβολή της ταινίας, ο Al-Akkad αντιμετώπισε τις οργισμένες διαδηλώσεις μουσουλμάνων, οι οποίοι δεν είχαν δει μεν το φιλμ, υπέθεσαν ωστόσο ότι θα ήταν προσβλητικό για τον Προφήτη. Σε διάφορες χώρες μάλιστα απαγορεύτηκε η προβολή του, ενώ ο σκηνοθέτης δέχθηκε ακόμα και απειλές για τη ζωή του. Όταν προγραμματίστηκε η πρεμιέρα της ταινίας στην Αμερική, για τις 9 Μαρτίου 1977, μια ομάδα με αρχηγό τον Hamaas Abdul Khaalis κατέλαβαν κάποια κτίρια στην Ουάσινγκτον και πήραν 134 ομήρους. Η κατάληψη κατέληξε σε ανταλλαγή πυροβολισμών, από τους οποίους σκοτώθηκαν ένας δημοσιογράφος και ένας αστυνομικός, και πληγώθηκε ο Marion Barry - ο οποίος δύο χρόνια αργότερα έγινε δήμαρχος της Ουάσινγκτον. Ένα από τα αιτήματα των απαγωγέων ήταν να απαγορευτεί η προβολή της ταινίας. Ένας από αυτούς μάλιστα, σύμφωνα με δημοσιογράφο που βρισκόταν στη σκηνή, είπε ότι ζητούσε εγγυήσεις από όλες τις χώρες ότι δεν επρόκειτο να προβληθεί ποτέ, διαφορετικά θα προχωρούσαν σε εκτελέσεις ομήρων.

## ARABIA

"The Message" was released in 1976. It was a three-hour film about the early history of Islam. Taking into account Islamic teachings, Al-Akkad, the director, was careful about not showing the Prophet Muhammad, peace and blessings be upon him, in the film. Rather, he showed other characters interacting with him by looking into the camera and addressing it directly to indicate they were talking to the Prophet. Even the Prophet's voice was not heard. Al-Akkad faced angry demonstrations against the movie by Muslims in New York, who had not seen it, but assumed that it must be depicting the Prophet. The filmmaker received death threats, despite the fact that Al-Azhar University had given the film their seal of approval. The film was banned in several countries. When the film was scheduled to premier in the U.S on March 9, 1977, a group led by Hamaas Abdul Khaalis, seized several buildings and took 134 hostages in Washington, D.C. The takeover led to the fatal shootings of a journalist and a police officer, and the non-fatal shooting of Marion Barry, who would become mayor of Washington, D.C. two years later. One of their demands was to prevent the release of the film. One of the hostage-takers specifically said, according to an on-site reporter, that "he wanted a guarantee from the whole world it will never be shown or they would execute some of the hostages".





## KINA

Στην Κίνα, με την ονομασία “Φίδι” αποκαλείται ένας διαβόητος Κινέζος ληστής (ή ομάδα ληστών) που δρα εδώ και 30 χρόνια στη χώρα. Θεωρείται ο πιο πλούσιος άνθρωπος (ή ομάδα) της Κίνας, αν κρίνει κανείς από την αξία των αρχαίων, θρησκευτικών αντικειμένων που έχουν κλέψει, και τα οποία δεν έχουν βρεθεί ποτέ. Το γλυπτό που αναφέρεται στο “Φίδι” είναι έργο της Rania Ho. Στόχος της με αυτό το έργο ήταν να υποδείξει ότι η θρησκεία έχει κάποια επίδραση σε έναν άνθρωπο μόνο αν αυτός την αποδέχεται ως ιδέα. Για επτά χρόνια τώρα, η Rania Ho - κόρη Κινέζων μεταναστών η οποία γεννήθηκε και μεγάλωσε στο Σαν Φρανσίσκο - ζει στο Πεκίνο, όπου διατηρεί μια μικρή γκαλερί κοντά σε έναν από τους σημαντικότερους ναούς της πόλης. “Το γεγονός ότι είμαι Κινεζο-Αμερικανίδα κάνει πιο εύκολο το να λειτουργώ ως παρατηρητής του τι πραγματικά συμβαίνει, γιατί είμαι κρυφά κρυμμένη”, είπε. “Αυτό όμως δεν σημαίνει ότι καταλαβαίνω καλύτερα τι σκέφτεται ο κόσμος”. Και όμως, η σαραντάχρονη Ho απολαμβάνει το ρόλο της ως αουτσάιντερ σε μια κοινωνία που, όπως λέει, επιδεικνύει ιδιαίτερο ζήλο στην προσπάθεια να αναμορφώσει τον εαυτό της. Η Ho παρουσιάζει δικιά της έργα, αλλά και άλλων, Κινέζων και Ξένων καλλιτεχνών, τα οποία παίζουν με αυτή την τάση της κινέζικης κοινωνίας να θεοποιεί τον βιομηχανικό μοντερνισμό. Ζώντας μάλιστα από πολύ κοντά τις στρατιωτικές παρελάσεις από τη μια και τη φουτουριστική αρχιτεκτονική από την άλλη, χαρακτήρισε τα έργα της - όπως ένα σιντριβάνι που τρέχει πάνω στη στέγη της γκαλερί της και ένα τραπέζι από χαρτόνι το οποίο κρατά μια μπάλα του πικ παγκ σε αιώρηση - σαν ένα ειρωνικό σχόλιο πάνω στις «υπνωτιστικές ιδιότητες της ακατάπαυστης εργασίας» και μια μάταιη αντίδραση απέναντι στις παράλογες εμπειρίες που μοιράζεται με τους γείτονές της, οι οποίοι παρακολουθούν τον κόσμο τους να μεταλλάσσεται συνεχώς μπροστά στα μάτια τους. “Το να ζεις στην Κίνα σε αναγκάζει να επανεκτιμάς τα πάντα”, λέει, “πράγμα μερικές φορές δύσκολο και εξαντλητικό, αλλά τις περισσότερες φορές άκρως διασκεδαστικό και διαφωτιστικό”.

## CHINA

“The Snake” is a well known Chinese thief (or Chinese organisation) who has been active the past thirty years. One is considered the richest individual (or group of individuals) in China according to the archaeological religious artefacts that were stolen under One’s name and were never recovered. The sculptural ref. to “The Snake” was made by Rania Ho. Her aim was to exemplify the fact that religion has an effect on a human being only if one is susceptible to the idea of religion. For seven years Rania Ho, the daughter of Chinese immigrants born and raised in San Francisco, has lived in Beijing, where she runs a small gallery near one of the city’s main temples. “Being Chinese-American makes it easier to be an observer of what’s really happening because I’m camouflaged”, she said. “But it doesn’t mean I understand any more what people are thinking”. Still, Ms. Ho, 40, revels in her role as outsider in a society that she says is blindly enthusiastic about remaking itself. She creates and exhibits work by both foreign and Chinese artists that often plays with China’s fetishisation of mechanised modernity. Because she lives so close to military parades and futuristic architecture, she said that her own pieces — like water fountain gushing on the roof of her gallery and a cardboard table that levitates a Ping-Pong ball — chuckle at the “hypnotic properties of unceasing labour”. She said they are futile responses to the absurd experiences she shares with her neighbours, who are constantly seeing their world transform before their eyes. “Being in China forces one to reassess everything,” she said, “which is at times difficult and exhausting, but for a majority of the time it’s all very amusing and enlightening”.



## N - T - F - V (2010)

Η Μη-Θεατρική-Παρατήρηση-Προσώπου μπορεί να επιτρέψει σε κάποιον να διεισδύσει μέσα στο είδωλό του και να αντικρίσει μια πραγματικότητα πιο πραγματική από το όνειρο της γήινης ζωής.

Εγκατάσταση: Χαράλαμπος και Βάσω Σεργίου (2010)

## N-T F V (2010)

Non-Theatrical Face Viewing may allow one to penetrate through one’s own epidermis and to encounter a reality which is more real than the dream of earthly life. Installation by Ch & V Sergiou (2010)



## ΜΠΑΛΙ

**Mahakala.** Στον θιβετανό βουδισμό, ο Mahakala (στα θιβετανά Gonpo), ο **Μέγας Μαύρος Θεός της Υπερβατικής Επίγνωσης**, παριστάνεται σαν μία οργισμένη ή και δαιμονική, θεότητα - ένας φαινομενικά παράδοξος τρόπος να παριστάνεις κάποιον που αποτελεί εκδήλωση της μεγάλης ευσηπλαχνίας του Θεού Βούδα και έναν από τους κυριότερους υπερασπιστές της διδασκαλίας του. Οι δύο υδατογραφίες είναι έργα άγνωστου, ναίφ καλλιτέχνη στην Ινδονησία, των αρχών της δεκαετίας του '80.

## BALI

**Mahakala.** In Tibetan Buddhism, Mahakala (Tib.: Gonpo), the **Great Black Lord of Transcending Awareness**, is depicted as a wrathful, even demonic deity - a seemingly paradoxical way to depict one who is both a manifestation of Lord Buddha’s great compassion and a principal protector of his teachings. The two watercolours were made by an unknown naïve artist in Indonesia in the early 80’s.



## ΣΕΡΒΙΑ

Ο Ουαλοκύπριος καλλιτέχνης **Glyn Hughes** (γεν. 1936) είχε σχεδιάσει ένα τέρας της σερβικής, ισλαμικής θρησκείας. Η ανάμειξη του καλλιτέχνη στην εγκατάσταση που παρουσιάζεται εδώ ήταν έμμεση. Ο ίδιος δεν συμμερίζεται το έντονο ενδιαφέρον των Σεργίου για την ανθρώπινη ύπαρξη (όπως αυτό περιγράφεται στην έκθεση) ούτε τον απασχολεί η πιθανότητα ύπαρξης μιας ενεργειακής οντότητας που να συμπληρώνει το υλικό ανθρώπινο σώμα.

## SERBIA

The Welsh/Cypriot artist **Glyn Hughes** (b.1936) has adapted and has redrawn a religious Islamic Serbian beast. The artist is indirectly involved in the herewith installation. He does not share the Sergiou’s intense concern about human existence (as this is described in the exhibition) nor does he care to contemplate the possibility of any related energy entity that may complement the human body.



# Προσδιορισμός του έργου τέχνης



## Η ιδέα της εμπειρίας

Η ΨΥΧΗ στη γήινή της διάσταση είναι μια ουσία με μοναδικά χαρακτηριστικά, η οποία εξαρτάται από το ανθρώπινο σώμα. Καθορίζει τα ειδικά χαρακτηριστικά ενός ανθρώπου και υπάρχει σε μορφή ενέργειας πριν από τη γήινη ύπαρξή της. Συμπλέκεται με το μυαλό στο εμβρυικό στάδιο της ανθρώπινης δημιουργίας και η σύζευξή τους είναι απόλυτη.

Κατά τη γέννηση, η ψυχή είναι απόλυτα εξαρτημένη από το σώμα-φορέα για τη γήινή της, τρισδιάστατη υπόσταση. Το σώμα μεταφέρει πληροφοριακό υλικό το οποίο περιγράφει μια συγκεκριμένη, γεωγραφικά καθορισμένη πολιτιστική συμπεριφορά. Και αυτοβούλως επιλέγει τον συγκεκριμένο γήινο κωδικό (DNA), αφού προϋπάρχει της γήινης ενσωμάτωσης και ελεύθερα επιλέγει και το σώμα που θέλει να εμπυκώσει. Μέσα στην κοινή ψυχο-σωματική συμβίωση δημιουργούνται διάφορες καταστάσεις (οι οποίες συχνά εμπλέκουν και άλλα ανθρώπινα όντα), οι οποίες παράγουν ενέργεια. Αυτές οι ενεργειακές στιγμές ονομάζονται «εμπειρίες». Η ΕΜΠΕΙΡΙΑ μπορεί να πάρει τη μορφή οποιασδήποτε δραστηριότητας ή ρόλου που

επιτρέπουν στο ανθρώπινο όν να ζήσει μια Πράξη Γήινης Διάστασης (ΠΓΔ). Αυτή η ενέργεια διανέμεται μέσα από τη δημιουργία καναλιών, για να εξυπηρετήσει τις ανάγκες πολλαπλών, βασικών σκοπών.

**Α. Η ΕΝΕΡΓΕΙΑ** πρωταρχικά χρησιμοποιείται από την ψυχή του συγκεκριμένου ανθρώπινου όντος για να ωριμάσει.

**Β. Η ΕΝΕΡΓΕΙΑ** αφήνεται να απορροφηθεί από το κοινωνικό δίκτυο για τη διατήρηση της ύπαρξης του ανθρώπου ως επίσης και της οργανωμένης γήινης υποδομής, ούτως ώστε να συντελεστούν και άλλες ΠΓΔ

**Γ. Η ΕΝΕΡΓΕΙΑ** αφήνεται να απορροφηθεί από το απόλυτο Όν (το Θεό) για τη συνέχιση της ύπαρξης του όλου.

Η φιλοξενία της ψυχής μέσα στο ανθρώπινο σώμα είναι περιορισμένης διάρκειας, εξαιτίας της ανικανότητας του σώματος να αποφύγει τη γήρανση. Η επιβίωση όμως της ψυχής στον πλανήτη διασφαλίζεται από την ικανότητά της να ενσωματώνεται σε νέο σώμα-φορέα μέσα από τη διαδικασία της μετενσάρκωσης και της αναγέννησης.

**ΜΕΤΑ ΤΟ ΘΑΝΑΤΟ** του σώματος, η ψυχή μετενσάρκωνεται αυτοβούλως σε νέο σώμα. Η ψυχή διατηρεί τα ίδια χαρακτηριστικά κατά τη

μακρά διάρκεια των αναγεννήσεων και είναι ικανή να αντιληφθεί το χρόνο γραμμικά. Αυτό διασφαλίζει το κτίσιμο μιας σειράς από εμπειρίες που θα της επιτρέψουν να φτάσει στην ιστορική ωρίμανση.

Επίσης η διαδικασία αυτή θα επιτρέψει τελικά στην ψυχή να εξελιχθεί και να ανελιχθεί ιεραρχικά στην εξω-γήινη διάσταση, πράγμα που επιτρέπει άλλες – λιγότερο ώριμες ψυχές – να συνεχίσουν να μετενσάρκωνονται και να ωριμάζουν.

Ίσως η απόλυτη σοφία μπορεί να οδηγήσει στην απόλυτη εμπειρία, η ψυχή να ενωθεί με το απόλυτο Όν, μέσω μιας πολυδιάστατης διαδικασίας και να μην απαιτούνται άλλες περίοδοι αναμονής σε τέτοιες κοσμικές περιοχές όπως είναι η γήινη διάσταση που κατοικείται από τα ανθρώπινα όντα. Υπό αυτή την έννοια, ο σκοπός της διαδικασίας είναι η επίτευξη της απελευθέρωσης από τη σωματότητα.







## The concept of experience

A **SOUL**, on earth, is a human-dependant entity with unique qualities. It determines a person's special character and exists within the human body, in the form of energy.

It incorporates itself in a human being at the embryonic stage of human development. The soul conjugates with the brain of the human embryo prior to birth and their unification becomes indispensable.

At birth, the soul is totally dependent on its host (the human body) for its earthly, three dimensional, existence. The body carries DNA information that describes a certain geographically-pooled cultural behaviour. The soul becomes intentionally trapped into the particular earthly code, since it exists before its earthly incorporation and freely chooses beforehand the body that it wishes to animate. Via their common existence on earth, various situations are generated (very often involving other human beings) to yield energy. These energetic moments are called 'experiences'.

**THE EXPERIENCE** may take the form of any

activity or role that lets the body/soul relationship (human) to live through an Earthly Dimensional Act.

This energy is distributed via the creation of channels to feed the needs of various central sources:

**A. THE ENERGY** is primarily utilised by the soul of the actual human being in order to mature.

**B. THE ENERGY** is allowed to be absorbed by the society network in order to sustain or further enhance the existence of the actual human being as well as to sustain the survival of an organized structure, namely the 'society', thereby supporting the genesis of more experiences.

**C. THE ENERGY** is allowed to be absorbed by the absolute being (the God), in order to sustain the existence of everything.

The soul's existence within any human body is limited by the body's inability to avoid ageing and degenerating.

The soul's viability on the planet is, however, ensured by its ability to incorporate itself into a new body, via the process of reincarnation and rebirth.

**AN AFTER-DEATH** process takes place that results in a renewed voluntary communion of the soul and another host-body. The soul sustains the same characteristics during the long processes of rebirth and is able to realise hosting-time in a linear manner, in order to be able to build-up a series of experiences that will allow it to historically mature.

The aim of the historical process is to eventually enable the soul to step up the hierarchical ladder of the extra-terrestrial cosmos and to serve the regenerating process that will enable other less mature souls to continue further hosting and acting.

Perhaps absolute wisdom may lead to the absolute experience of unifying with the Absolute Being via multi-dimensional processes that do not require corporeal hosting and acting periods in such cosmic areas and dimensions as the terrestrial ones inhabited by humans. In this regard, the purpose of the process is also the achievement of freedom from corporeality.



## Definition of ArtWork





A.-E. BREHM

MERVELLES DE LA NATURE

LES INSECTES

LES MYRIAPODES, LES ARACHNIDES

EDITION FRANÇAISE

J. KUNCKEL D'HERCULAIS

LIBRAIRIE J.-B. BAILLIÈRE & FILS

11, rue Mandébar, près du boulevard Saint-Denis.

MOURS, HABITURA, RÉGIME. —

Fig. 101. — Les insectes. Les éphémères (éphémères, libellules, etc.).

Fig. 102. — Les insectes. Les coléoptères (coléoptères, etc.).

Fig. 103. — Les insectes. Les lépidoptères (papillons, etc.).

Fig. 104. — Les insectes. Les hyménoptères (abeilles, etc.).

Fig. 105. — Les insectes. Les araignées (araignées, etc.).

Fig. 106. — Les insectes. Les mille-pattes (mille-pattes, etc.).

Fig. 107. — Les insectes. Les crustacés (crustacés, etc.).

Fig. 108. — Les insectes. Les mollusques (mollusques, etc.).

Fig. 109. — Les insectes. Les annélides (annelides, etc.).

Fig. 110. — Les insectes. Les autres animaux (autres animaux, etc.).

MOURS, HABITURA, RÉGIME. —

Fig. 111. — Les insectes. Les fleurs (fleurs, etc.).

Fig. 112. — Les insectes. Les fruits (fruits, etc.).

Fig. 113. — Les insectes. Les légumes (légumes, etc.).

Fig. 114. — Les insectes. Les céréales (céréales, etc.).

Fig. 115. — Les insectes. Les arbres (arbres, etc.).

Fig. 116. — Les insectes. Les rochers (rochers, etc.).

Fig. 117. — Les insectes. Les montagnes (montagnes, etc.).

Fig. 118. — Les insectes. Les vallées (vallées, etc.).

Fig. 119. — Les insectes. Les plaines (plaines, etc.).

Fig. 120. — Les insectes. Les collines (collines, etc.).

MOURS, HABITURA, RÉGIME. — ARCHITECTURE.

Fig. 121. — Architecture. Les maisons (maisons, etc.).

Fig. 122. — Architecture. Les églises (églises, etc.).

Fig. 123. — Architecture. Les palais (palais, etc.).

Fig. 124. — Architecture. Les théâtres (théâtres, etc.).

Fig. 125. — Architecture. Les usines (usines, etc.).

Fig. 126. — Architecture. Les ponts (ponts, etc.).

Fig. 127. — Architecture. Les fortifications (fortifications, etc.).

Fig. 128. — Architecture. Les monuments (monuments, etc.).

Fig. 129. — Architecture. Les jardins (jardins, etc.).

Fig. 130. — Architecture. Les parcs (parcs, etc.).

MOURS, HABITURA, RÉGIME. — ARCHITECTURE.

Fig. 131. — Architecture. Les maisons (maisons, etc.).

Fig. 132. — Architecture. Les églises (églises, etc.).

Fig. 133. — Architecture. Les palais (palais, etc.).

Fig. 134. — Architecture. Les théâtres (théâtres, etc.).

Fig. 135. — Architecture. Les usines (usines, etc.).

Fig. 136. — Architecture. Les ponts (ponts, etc.).

Fig. 137. — Architecture. Les fortifications (fortifications, etc.).

Fig. 138. — Architecture. Les monuments (monuments, etc.).

Fig. 139. — Architecture. Les jardins (jardins, etc.).

Fig. 140. — Architecture. Les parcs (parcs, etc.).



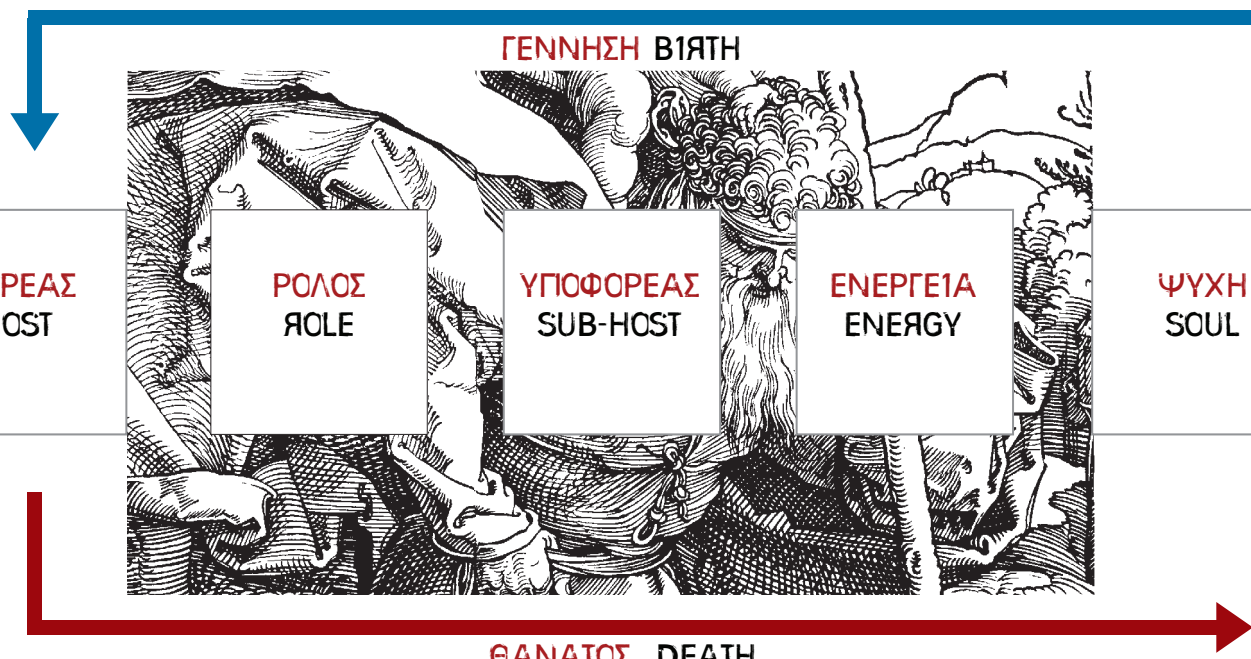
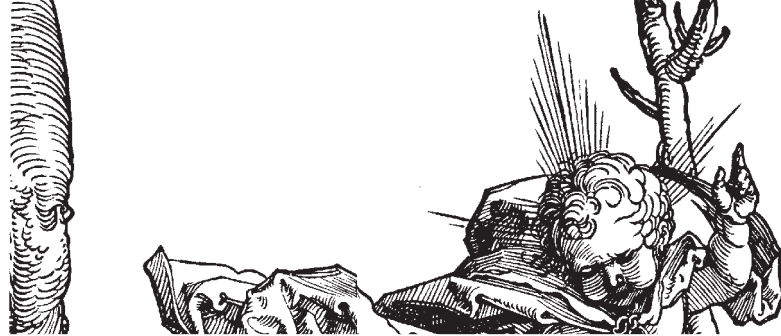


ΣΠΗΛΙΟΓΡΑΦΙΑ  
CAVE PAINTING



ΣΕΛΙΔΟΔΕΙΚΤΕΣ  
ΣΤΗ ΖΩΗ  
ΜΙΑΣ ΠΙΤΑΛΟΥΔΑΣ  
BOOKMARKS  
IN THE LIFE STORY  
OF A BUTTERFLY





## Η ιδέα του αποτελέσματος

Η ΠΡΑΞΗ ΓΗΙΝΗΣ ΔΙΑΣΤΑΣΗΣ είναι το αποτέλεσμα μιας εμπειρίας που βιώνει ο άνθρωπος-πρωταγωνιστής. Μια τέτοια πράξη οδηγεί στη δημιουργία ενός αποτελέσματος που θα γίνει ο υποφορέας ενέργειας, ούτως ώστε το αποτέλεσμα να λειτουργήσει σαν συντελεστής ισότιμος με τη συγκεκριμένη εμπειρία.

Το "αποτέλεσμα" διατηρεί αποθέματα ενέργειας τα οποία συνειδητοποιούνται μέσω πρόκλησης του μυαλού του πρωταγωνιστή ή του μυαλού του θεατή. Και κάθε "αποτέλεσμα" εμπλέκεται με τη γήινη ιστορία.

Αυτή η ιστορική υποδομή συσσωρεύει ενέργεια στο χρόνο, η απελευθέρωση της οποίας ενεργοποιείται μέσα από την κατανόηση του αποτελέσματος από τον πρωταγωνιστή ή το θεατή. Στη γήινη αντίληψη, αυτός ο τρόπος απελευθέρωσης ενέργειας μπορεί να καταλήξει θετικό, αρνητικό ή ουδέτερο πρόσημο στον πρωταγωνιστή, το θεατή ή την κοινωνία.

Ωστόσο, στη μεταφυσική αντίληψη, ο τρόπος νόησης του "αποτελέσματος" έχει σκοπό την εξω-γήινη ωρίμανση της ψυχής του πρωταγωνιστή.

Το κάθε "αποτέλεσμα" πλαισιώνεται από έναν κύκλο επιρροής, η διάμετρος του οποίου είναι άμεσα συσχετισμένη με τη σημαντικότητά του ως επίσης και τις επιπτώσεις που ασκούνται στον πρωταγωνιστή, το θεατή και γενικότερα στην κοινωνία.

## The concept of result

AN EARTHLY DIMENSIONAL ACT is the resulting experience that a human being (actor) lives through. Such an Act leads to the formulation of a result which will be a sub-host of energy. Such a Result acts as an agent for that energy and will be equivalent to the particular experience.

The "result" keeps energy reserves that are realized via provocation of the actor's mind or of the mind of the viewer.

Any "result" is implicated in earthly history. Due to its historical background, it keeps energy reserves accumulated over time. The release of this energy is triggered upon stimulation of the "actor's" (or viewer's) understanding, towards the significance of the particular "result". Such energy release may prove positive, negative or neutral towards the "actor", the viewer or the society, by earthly standards. Yet, their metaphysical meaning lies on the ability of the "result" to make the soul of the "actor" more mature with respect to its extra-terrestrial existence. Each "result" has a circle of influence, the diameter of which is directly related to its significance as well as to the effect it exerts upon the "actor", the viewer and the society at large.



# Κωδικός ταυτότητας

**ΤΟ ΠΕΠΡΩΜΕΝΟ** ενός ανθρώπου πραγματοποιείται μεγαλειωδώς κατά τη διάρκεια της ζωής του ως το ξετύλιγμα μιας συγκεκριμένης πορείας γεγονότων. Το πεπρωμένο είναι εγχαραγμένο σε έναν κωδικό ταυτότητας. Αυτός ο κωδικός συνδυάζει τη γήινη διάσταση της ανθρώπινης εμπειρίας με την ανθρώπινη ψυχή που υπερβαίνει τη χωρο-χρονική υλικότητα της γήινης εμπειρίας.

**ΤΟ ΑΝΘΡΩΠΙΝΟ** πεπρωμένο εκδηλώνεται όταν ο κωδικός επιβεβαιώνεται μέσω της γήινης εμπειρίας. Ο κωδικός δεν είναι συνειδητά αναγνωρίσιμος, αλλά γίνεται αντιληπτός από το υποσυνείδητο. Η ψυχή επιλέγει ένα συγκεκριμένο σώμα, με συγκεκριμένο κωδικό ταυτότητας, που θα φιλοξενήσει τη γήινη της ύπαρξη, και το καταλαμβάνει. Η σύζευξη της ψυχής με τον εγκέφαλο του επιλεγμένου φορέα κατά τη διάρκεια της κυοφορίας συνοδεύεται από επιλεκτική απώλεια μνήμης της ιστορικότητάς της, στο συνειδητό γήινο επίπεδο. Οι κρυμμένες πληροφορίες κατά τη διάρκεια της γήινης ζωής της συμπεριλαμβάνουν τις προηγούμενες εμπειρίες της συγκεκριμένης ψυχής π.χ. τις προηγούμενες ζωές, καθώς και τις ενδιάμεσες περιόδους που μεσοθαβούν μεταξύ θανάτου και αναγέννησης, οι οποίες συγκροτούν την ταυτότητά της. Η επιλεκτική αμνησία επιτρέπει στο ανθρώπινο ον να ζήσει νέες γήινες εμπειρίες χωρίς να επηρεάζεται από τις προηγούμενες ζωές.

**ΤΟ DNA** οποιουδήποτε ανθρώπινου όντος εμπεριέχει τη γεωγραφική πολιτιστική θέση του, συμπληρώνοντας την ψυχή με γήινες, κωδικοποιημένες πληροφορίες. Έχει γίνει αποδεκτό ότι το ανθρώπινο DNA έχει μια περισσότερο δυναμική παρά στατική δομή και εμπλουτίζεται συνεχώς με προϋπάρχουσες εμπειρίες οι οποίες κωδικοποιούνται. Τέτοιου είδους πληροφορίες νομιμοποιούνται μέσα στον εναλλασσόμενο γενετικό κωδικό και κληρονομούνται στην επόμενη γενιά. Οι πληροφορίες περιλαμβάνουν πολιτιστικά και κοινωνικά βιώματα, καθώς και όλα τα αισθητικά ερεθίσματα. Αυτά τα χαρακτηριστικά περιγράφονται στον ανθρώπινο κωδικό μνήμης, και σε συνδυασμό με τα προϋπάρχοντα χαρακτηριστικά της ψυχής αποφασίζεται συνοπτικά η ταυτότητα του ανθρώπινου όντος. Η συμπεριφορά του επηρεάζεται επίσης από αστρολογικές συμπτώσεις του χρόνου και τόπου γέννησής του.

**ΟΙ ΚΩΔΙΚΟΙ ΤΑΥΤΟΤΗΤΑΣ** υποδεικνύουν την ακτίνα της περιοχής όπου το ανθρώπινο ον θα πρωταγωνιστήσει και την οποία θα αναγνωρίσει και θα αποδεχθεί ως δική του. Μέσα από έναν πολύπλοκο μηχανισμό που αφήνει την τάξη να επικρατήσει ανάμεσα στις χαστικές, γήινες εμπειρίες, το ανθρώπινο ον προσεγγίζει τις κωδικοποιημένες πληροφορίες ως γήινα, περιστασιακά γεγονότα. Σε τέτοιες περιπτώσεις ο εμπειρικός ερεθισμός εφάπτεται με την αντίστοιχη υποσυνείδητη πληροφόρηση και με αυτόν τον τρόπο το ανθρώπινο ον αναγνωρίζει το συμβάν ως σωστό και οικείο. Με βάση την ενστικτώδη ικανότητα να διαισθάνεται το σωστό από το λάθος, στηρίζει και υπερασπίζεται τα κίνητρά του μέχρι θανάτου.

# Identity code

**EACH HUMAN** being's destiny is inscribed with an identity code. A human's destiny is gloriously realized during one's lifetime as an unfolding of a particular course of events. This inscription combines the earthly realm of human experience with the human psychic sub-being which transcends the spatio-temporal corporeality of earthly experience.

**THE DESTINY** in humanity is made evident while identity code becomes affirmed through earthly experience. The identity code is not consciously acknowledged; rather, it is intuitively sensed on a sub-conscious level. Each soul chooses a particular body with a particular identity code that will host its earthly existence and then occupies it. The conjugation of the soul and the brain of the chosen host during pregnancy are accompanied by selective memory loss of the history of the soul at the earthly conscious level. The hidden information during the course of a human being's lifetime includes the soul's previous experiences, i.e. the past lives, as well as the regenerating periods between past deaths and rebirths, which make up its identity. The selective memory loss enables the human being to live the new experiences in earthly terms, unbiased from past lives.

**THE DNA** of any living human-being includes one's earthly geographical and cultural positioning. The genetic material information complements the soul with earthly-related coded specific info. It has become evident that the human DNA is a dynamic rather than a static structure, constantly enriched with past earthly experiences that get inscribed. Such information becomes permanently imprinted into the ever-changing genetic code which is then inherited by one's offspring. The information includes cultural and social concepts as well as sensory stimuli. These characteristics inscribed into the human-being's DNA memory, in conjunction with the already existing character of the soul, as well as certain astrological parameters at the time and place of birth, will determine the identity of the human being.

**THE IDENTITY CODES** define the radius of the area of action of the human being which they recognise and accept as their own. Through a complicated mechanism that allows order to prevail within our chaotic earthly experience, the human being encounters the encrypted information as earthly circumstantial events. In these situations, the experiential stimulus aligns itself with the corresponding sub-conscious information and thus the human being recognises the event as "correct" and fundamentally "familiar". Such instinctive recognition of fundamental familiarity and belongingness, intuitively sensed as the 'right way' rather than the 'wrong way', helps the human being sustain motivation towards cultivating their "own" garden, to defend it and even die for it.







# Κυπριακή ταυτότητα

**ΣΕ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΕΣ**, ανύποπτες στιγμές στη ζωή, κάποιος θα συναντήσει γήινες κατασκευές, πραγματικότητες και γεγονότα τα οποία αποκαλύπτουν τον κωδικό ταυτότητας DNA που καθορίζουν το πεπρωμένο του.

**Η ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑ** του γεγονότος πρέπει να ταυτοποιηθεί με την ίδια πληροφορία που είναι ήδη γραμμένη στο υποσυνείδητό του. Αυτό θα παραγάγει την αποκωδικοποίηση της μοίρας που χαρακτηρίζει τη συγκεκριμένη εμπειρία. Όταν αυτή η αποκωδικοποίηση συμβεί, το ανθρώπινο ον ξέρει πως ό,τι έγινε σωστά έγινε, είτε συνειδητά είτε ασυνείδητα, προσφέροντάς του τη γνώση για τη μοίρα του.

**ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ** της ζωής του ένας Ελληνοκύπριος θα συναντήσει κωδικοποιημένα σημάδια. Η ζωή του χαρακτηρίζεται από την αξία της οικογένειας, το σχήμα του νησιού, τη γλώσσα και την ιδιόλεκτο, τα πολιτικά προβλήματα με τη γειτονική χώρα, τη θρησκεία, τη μουσική και πάρα πολλές άλλες παραμέτρους. Τέτοιοι κωδικοί αναγνώρισης ακολουθούν τη ζωή ενός Ελληνοκυπρίου και καθορίζουν την επιμονή και την αποφασιστικότητά του να θεωρεί το νησί δικό του.

## Cyprus identity

**AT SPECIFIC** unsuspected moments in one's life, one may encounter earthly constructions, facts and/or events, which disclose the identity code that makes our destiny. The factual information of lived experience superimposes itself over the identically encoded information imprinted into one's sub-conscious, producing the de-coding of the destiny behind the situation.

**ONCE** this de-coding takes place, the human being knows that things were supposed to have happened the way they have happened. The human being experiences this realisation, sometimes consciously, but most of the time sub-consciously. The imprinted information, once acknowledged, offers to the human being instinctive knowledge concerning their fate.

**DURING** a human being's lifetime as a Greek-Cypriot, one encounters one's identity signs. A Greek-Cypriot identity is characterised by particular family values, the shape of the island, the language and the dialect, the political problems with neighbouring countries, the religion, the music and many other parameters. Such identity codes follow a Greek-Cypriot human being during one's whole life-span and determine one's persistence to acknowledge Cyprus as "their own".

## Τείχη της Λευκωσίας

Τα τείχη της Λευκωσίας υπάρχουν στο υποσυνείδητο κάθε Ελληνοκύπριου. Αυτός ο κωδικός ταυτότητας είναι έτοιμος να ενεργοποιηθεί με την πρώτη επαφή των δυο. Κάποιος μέσα από τη μάθηση θα το αναγνωρίσει σαν σύμβολο κληρονομιάς. Θα το αποδεχθεί σαν αδιαμφισβήτητο αριστούργημα ενός ευρηματικού μυαλού από το ιστορικό του παρελθόν και ένα σημείο αναφοράς της ίδιας της ύπαρξής του.

## Nicosia Wall

The Nicosia Wall already exists within a Greek-Cypriot's sub-conscious. This identity code is ready to be energised upon encounter and recognition. Through education, one will acknowledge it as a symbol of one's heritage, an undisputable masterpiece of the innovative mind of one's predecessors and a proud point of reference of one's very existence.



|     |                |      |                        |         |               |    |
|-----|----------------|------|------------------------|---------|---------------|----|
| 02  | STAVROU G.     | C0   | TZIREON                | F4      | VORIOU IPRIOU | A2 |
| 03  | STEBOROU       | B4   | TZORTZ                 | B3 - C4 | VOUKOURESTIOU | C3 |
| 04  | STOYIAR        | C5   | VAKHOY                 | E3      | VOULGAR       | D5 |
| 05  | STOYIAR        | D5   | VALADRITTOY            | C4      | VOULGARIMENIS | D4 |
| 06  | THALOU         | E4   | VAL TETSIYOU           | C4      | VOULIS        | D4 |
| 07  | THEMISTOKLEOUS | E3   | VANVA                  | D5      | VOURNAZOU     | D5 |
| 08  | THEOPHILONIS   | E3   | VASSILEOS ALEXANDRIOY  | E3      | VRAKISSIA     | D5 |
| 09  | THESELOS       | D3   | VASSILEOS GEORGIOY A   | D4      | VRISSAKIOY    | D5 |
| 10  | THESELOS       | D3   | VASSILEOS GEORGIOY B   | E5      | XENIAS        | D5 |
| 11  | THOUKIDIOY     | D3   | VASSILEOS IMALIOY      | E5      | XENOFONOS     | D5 |
| 12  | THRAKIOY       | E-F3 | VASSILEOS KONSTANTINOY | D5      | XENONATOUS    | D5 |
| 13  | TIMOTHEOY      | C-80 | VASSILEOS OLGAS        | E-F4    | ZAIMI         | D5 |
| 14  | TOSITIA        | B3-4 | VASSILISSI SOFIAS      | D5      | ZALOKISTA     | D5 |
| 15  | TRIKLIPH       | C4   | VASSIOY T              | D5      | ZNONOS        | D5 |
| 16  | TRIKLIPH       | B4   | VERIOY                 | D5      | Z. PIPIS      | D5 |
| 17  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 18  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 19  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 20  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 21  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 22  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 23  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 24  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 25  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 26  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 27  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 28  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 29  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 30  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 31  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 32  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 33  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 34  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 35  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 36  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 37  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 38  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 39  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 40  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 41  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 42  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 43  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 44  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 45  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 46  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 47  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 48  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 49  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 50  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 51  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 52  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 53  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 54  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 55  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 56  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 57  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 58  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 59  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 60  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 61  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 62  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 63  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 64  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 65  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 66  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 67  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 68  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 69  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 70  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 71  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 72  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 73  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 74  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 75  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 76  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 77  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 78  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 79  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 80  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 81  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 82  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 83  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 84  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 85  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 86  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 87  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 88  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 89  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 90  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 91  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 92  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 93  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 94  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 95  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 96  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 97  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 98  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 99  | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |
| 100 | TRIKLIPH S.    | E-F1 | VENIZELOY EL           | D5      |               | D5 |





**ΤΟ ΕΡΓΟ ΤΕΧΝΗΣ** είναι “αποτέλεσμα”. Είναι το στατικό “αποτέλεσμα” μιας Πράξης Γήινης Διάστασης που έγινε από ένα ανθρώπινο ον με δημιουργικές ικανότητες και ανάγκες. Το συγκεκριμένο άτομο πρωταγωνιστεί στην προκαθορισμένη μοίρα του... να γίνει καλλιτέχνης κατά τη διάρκεια της συγκεκριμένης αναγέννησης. Το έργο τέχνης έχει παραχθεί με σκοπό να διοχετεύσει ενέργεια πρωτίστως στην ψυχή του καλλιτέχνη και κατά δεύτερο λόγο στην κοινωνία και ανθρωπότητα όπως και στο απόλυτο Όν. Ο κύκλος επίδρασης ενός τέτοιου υποφορέα, όπως είναι το έργο τέχνης, είναι άμεσα συνδεδεμένο με την ιστορία και τη μυθολογία του κατασκευαστή του, την αυθεντικότητα και την αισθητική του συγκεκριμένου αποτελέσματος, όπως και με τη θέση της παρουσιάσής του.

**Χαράλαμπος Σεργίου**

**ΜΙΚΡΗ**, όταν στεκόμουν μπροστά σε ένα έργο τέχνης, ζήλευα πάντα το μεγαλείο της δημιουργίας: από το τίποτα του λευκού, στο κάτι. Μεγαλώνοντας, νιώθω πως η δημιουργία ενός έργου αρχίζει εκεί όπου είχαν αρχίσει όλα ευθύς εξαρχής και ότι βγαίνουν αβίαστα μέσα από την τέχνη, με μια ροή φυσική. Ψάχνω την αλήθεια αυτή, που ζώντας μακριά της την ξεχνούμε. Που κινδυνεύουμε να πεθάνουμε αγνοώντας την ή και να μην τη γνωρίσουμε ποτέ. Ψάχνω αυτή την αλήθεια που δεν βρίσκεται στην όψη, αλλά στο βάθος των πραγμάτων, εκεί όπου η ομορφιά μετριέται με άλλα μέτρα. Η δύναμη ενός έργου πηγάζει από το βαθμό στον οποίο τείνει να αγγίξει αυτή την αλήθεια. Και που με οδηγεί στη θέαση του καμουφλαρισμένου, σκιάδους εαυτού μου, ο οποίος αποδεικνύεται πολύτιμος, γιατί με αποκαλύπτει και ξετυλίγει μπροστά μου κρυμμένες πτυχές του. Οι αισθήσεις μου αρχίζουν να ταυτίζονται με την αισθητική μου και η δημιουργία απλά γίνεται βίωμα. Ονειρεύομαι χωρίς να κοιμάμαι και η αίσθηση του οράματος που κάποτε μου πρόσφερε το δισδιάστατο και το τρισδιάστατο αρχίζει να σβήνει. Το όραμα είναι το επάγγελμα του δημιουργού. Η πρακτική διαδικασία της δημιουργίας είναι απλώς μια τεχνική. Και όσο αυτό μου γίνεται πιο ξεκάθαρο, τόσο η τέχνη με φτάνει στα άκρα.

**Βάσω Σεργίου**

## Η έννοια του έργου τέχνης



**AN ARTWORK** is a “result”. It is the static “result” of an Earthly Dimensional Act (an experience) that was performed by a human being with artistic abilities and needs. Such a human being is acting one’s pre-determined destiny, namely one’s role to become an artist, during the particular incarnation.

The artwork is realised so as to generate energy in order to serve primarily the soul of the artist and secondarily to serve the sources of society and humanity, as well as “the Being” (God).

The circle of influence of such a special sub-host (artwork) is related to the history and mythology of its maker, the originality and aesthetics of the actual “result” and the whereabouts of its presentation.

**Charalambos Sergiou**

**THE EMPTINESS** of the white space that is leading to ‘something’, through art, has fascinated me ever since I was little. Gradually I came to realise that the making of an artwork begins from the very first principles of human existence... and once there, an artist via creation allows them to flow effortlessly.

I am searching for this truth that is so distant. Ignoring it, we all run the risk of dying without ever reaching it. Such truth that I look for is beyond the earthly surface, reaching grounds where beauty is judged otherwise.

An artwork’s energy is measured in “truth” units and its force is leading my mind to focus on my well-hidden “self”. This valuable process reveals and unfolds unexplored areas within me. My senses run parallel to my esthetics and creation turns to experience.

I have visions but I am not dreaming. Once upon a time, the two dimensions and the three dimensions used to trigger my imagination, but no more.

The vision is the artist’s purpose. The practical side of creation is nearly a technique... and as this becomes more evident the more the process of creation takes me to the edge.

**Vaso Sergiou**



**The concept of artwork**



Τον Απρίλιο του 1970 ένας καλλιτέχνης, ο Lawrence Weiner, δακτυλογράφησε ένα έργο τέχνης το οποίο δημοσίευσε στο Arts Magazine σαν έργο τέχνης χωρίς οπτική εμπειρία πριν ή μετά, και το οποίο έλεγε τα πιο κάτω:

- 1. Ο καλλιτέχνης δύναται να κατασκευάσει το έργο**
- 2. Το έργο δύναται να κατασκευαστεί**
- 3. Το έργο δεν χρειάζεται να κατασκευαστεί**

Με την πρόθεση του καλλιτέχνη, το κάθε σημείο είναι σταθερό και ίσο. Η απόφαση ως προς τη θέση εναπόκειται στον αποδέκτη, σε περίπτωση που προκύψει η ανάγκη.

---

In April of 1970 an artist named Lawrence Weiner typed up a work of art that appeared in Arts Magazine - as a work of art - with no visual experience before or after whatsoever, and to wit:

- 1. The artist may construct the piece**
- 2. The piece may be fabricated**
- 3. The piece need not be built**

Each being equal and consistent with the intent of the artist the decision as to condition rests with the receiver upon the occasion of receivership.

With permission, Arts Magazine



**Και τελικά αυτό ήταν!**

Τέρμα με το ρεαλισμό, τέρμα η αναπαράσταση αντικειμένου, οι γραμμές, τα χρώματα, τα σχήματα και οι καμπύλες, τέρμα οι χρωστικές ουσίες, οι πινελιές, τα τελάρια, οι τοίχοι, οι εκθεσιακοί χώροι, τα μουσεία, τέρμα τα παράπονα στο ταλαιπωρημένο πρόσωπο του επίπεδου θεού, τέρμα η ανάγκη θεατή, μόνο ο αποδέκτης, που μπορεί να μην είναι άτομο, μπορεί και να μην είναι παρών, τέρμα η προβολή του ΕΓΩ, μόνο ο καλλιτέχνης στο τρίτο πρόσωπο, που μπορεί να είναι κάποιος ή κανείς – αφού τίποτα δεν του έχει ζητηθεί – ούτε καν η ύπαρξή του.

Η τέχνη έκανε την τελική της απογείωση, σκαρφαλώνοντας ολοένα και ψηλότερα, σε μια – ολοένα στενότερη – σπιράλ κίνηση,

μέχρι που, με ένα τελευταίο έργο (μονάδα ενέργειας) ελευθερίας, μια τελευταία δενδρική σύναψη, εξαφανίστηκε μέσα στην ιδιά της τη θεμελειώδη οπή και εξήλθε από την άλλη πλευρά ως θεωρία Τέχνης!... Θεωρία Τέχνης απλά κι ωραία, λήξεις σε μια σελίδα, λογοτεχνία αμόλυπτη από την όραση, επίπεδη, επιπεδότερη, επιπεδέστατη, ένα όραμα αόρατο, άφατο μάλιστα, όσο άφατοι είναι οι Άγγελοι και οι Καθολικές Ψυχές.

**And there, at last, it was!**

No more realism, no more representational objects, no more lines, colours, forms, and contours, no more pigments, no more brushstrokes, no more evocations, no more frames, walls, galleries, museums, no more gnawing at the tortured face of the god Flatness, no more audience required, just a “receiver” that may or may not be a person or may or may not be there at all, no more ego projected, just “the artist” in the third person, who may be anyone or no one at all, for nothing is demanded of him, nothing at all, not even existence, for that god lost in the subjunctive mode – and in that moment of

absolutely dispassionate abdication, of insouciant withering away, Art made its final flight, climbed higher and higher in an ever-decreasing tighter-turning spiral until, with one last erg of freedom, one last dendritic synapse, it disappeared up its own fundamental aperture...and came out the other side as Art Theory!...Art Theory pure and simple, words on a page, literature undefiled by vision, flat, flatter, flattest, a vision invisible, even ineffable, as ineffable as the Angels and the Universal Souls.



# Το φαινόμενο του έργου τέχνης

## The artwork effect







Η εγκατάσταση αποτελείται από 24 αντικείμενα και αυτή είναι η ιστορία του καθενός  
 The herewith installation is made up of 24 objects. Here is the story of each one





**Σκυλάκι** από τα δέκα που αποτελούσαν ένα πολλαπλό γλυπτό του Τζεφ Κουνς. Το έργο, με τίτλο "Hot Dog", παρουσιάστηκε το 1991 στην Γκαλερί Max Hetzler στην Κολωνία. Αγοράστηκε από ένα συλλέκτη, που δέκα χρόνια αργότερα, μετά τη διεθνή επιτυχία του Κουνς, πούλησε τα κομμάτια ξεχωριστά. Ο καλλιτέχνης αντέδρασε με θετικό τρόπο στο γεγονός, και δήλωσε ότι μια τέτοια κίνηση έχει το στοιχείο της δημιουργικότητας και διευρύνει τις δυνατότητες ενός έργου τέχνης.



**Object** which was part of a Jeff Koons multiple sculpture. The installation which was made up of ten similar dog figures was called "Hot Dog" and was exhibited in Gallerie Max Hetzler in Cologne in 1991. All ten multiples were for sale as one piece during the particular show. It was bought by a collector who ten years later sold the pieces separately. This was after Koons' international success. The exploitation of the work was taken well by the artist who stated that such maneuvering is creative and has expanded the possibilities of an art-work.

**Φωτογραφική Leica** με αριθμό 268344. Κατά τη διάρκεια του Β' Παγκοσμίου Πολέμου ανήκε στον Γερμανό στρατηγό der Flieger. Μέσα στη φωτογραφική βρέθηκε ένα φιλμ με φρικιαστικές σκηνές από ένα στρατόπεδο συγκέντρωσης στην Πολωνία. Τα αρνητικά πωλήθηκαν από τους Σεργίου μέσω των Sotheby's στο Μουσείο Ολοκαυτώματος στη Χάιφα. Οι φωτογραφίες χρησιμοποιήθηκαν πρόσφατα ως αποδεικτικό στοιχείο για την καταδίκη ενός αξιωματούχου του χιτλερικού στρατού, που κατηγορείτο για ωμότητες εναντίον Εβραίων.



**Leica camera** no 268344. It was owned by General der Flieger during WW II. The camera was loaded with an unfinished film that revealed horrific scenes in a concentration camp in Poland. The negatives were sold by the Sergious, via Sotheby's to the Holocaust museum in Haifa. The photographs were used recently as substantial evidence to incriminate and court martial a certain German officer for war atrocities.

**Αυθεντικός κουμπαράς** Βικτωριανής εποχής, από χυτοσίδηρο. Ονομάζεται "Σκύλος που μιλά" και κατασκευάστηκε από μια βρετανική εταιρία το 1905. Πρώτη ιδιοκτήτρια ήταν η Αγγλίδα Marian Montagu-Douglas-Scott. Με τα λεφτά που ο γιος της, Ronald Ivor Ferguson, φύλαξε σ' αυτόν τον κουμπαρά, αγόρασε το πρώτο του μπαστούνι του πόλο. Αργότερα, το ενδιαφέρον του για το άθλημα τον έφερε σε επαφή με τη βρετανική βασιλική οικογένεια. Μέσα από αυτή τη σχέση, η κόρη του, Sarah Ferguson, γνώρισε και παντρεύτηκε τον πρίγκιπα Andrew. Στις αρχές της δεκαετίας του '80, ο κουμπαράς πωλήθηκε μέσω των Christies για φιλανθρωπικούς σκοπούς.



**Victorian Toy** - Cast Iron Mechanical Bank. It is called "Speaking Dog" and dates from 1902. It is of English origin. It belonged to Marian Montagu-Douglas-Scott (first owner). The money her son Ronald Ivor Ferguson saved in this bank, bought him his first polo pad. His later interest in polo brought him into contact with the British Royal Family, and through this connection his daughter Sarah Ferguson met Prince Andrew. The bank was sold at Christies in the early 80's, for charity.

**Κρασί Μπουτάρης** του 1982, με αριθμό παραγωγής 091636. Είχε προσφερθεί στις αρχές της δεκαετίας του '80 από τον πρωθυπουργό της Ελλάδας Ανδρέα Παπανδρέου στον γενικό εισαγγελέα Κρίτωνα Τορνάρη, κατά τη διάρκεια επίσημης επίσκεψης στην Κύπρο.



**Vintage wine** produced in 1982 by Boutari, Greece. It is a Greek product no.091636 and was offered by the Prime Minister of Greece, Mr Andreas Papandreu in the early 1980's to the Attorney-General Mr Kriton Tornarides, during an official visit in Cyprus.

**Σκυλάκι** από φτηνή πορσελάνη. Είναι προϊόν μαζικής παραγωγής, κατασκευασμένο στο Χογκ Κόνγκ στις αρχές της δεκαετίας του '70. Είναι βέβαιο ότι ο Τζεφ Κουνς είχε εμπνευστεί από τέτοια αντικείμενα, για να δημιουργήσει, στις αρχές της δεκαετίας του '90, τα kits έργα του με τα οποία γνώρισε μεγάλη επιτυχία.



**Decorative dog** figure made of cheap porcelain material. Being a Hong-Kong product in the early 1970's, it was produced in large numbers, and was produced mainly for the European and the American market. Koons was surely influenced by such commonly found results that led him to his successful kitsch art-work in the early 1990's

**Polaroid SX-70.** Το μοντέλο αυτό ήταν ευρέως διαδεδομένο στις αρχές της δεκαετίας του '80. Η συγκεκριμένη φωτογραφική δεν χρησιμοποιήθηκε ποτέ.



**Polaroid camera, SX-70.** This model was widely used in the early 80's. This particular camera was never actually used.

**Παιχνίδι** που κατασκευάστηκε στην Ταϊβάν, στις αρχές της δεκαετίας του '80. Ονομάζεται "Σκύλος που μιλά" και είναι ακριβές αντίγραφο ενός βικτωριανού με το ίδιο όνομα. Το αντίγραφο είναι φτιαγμένο από φτηνό μέταλλο και κακής ποιότητας μπογιά.



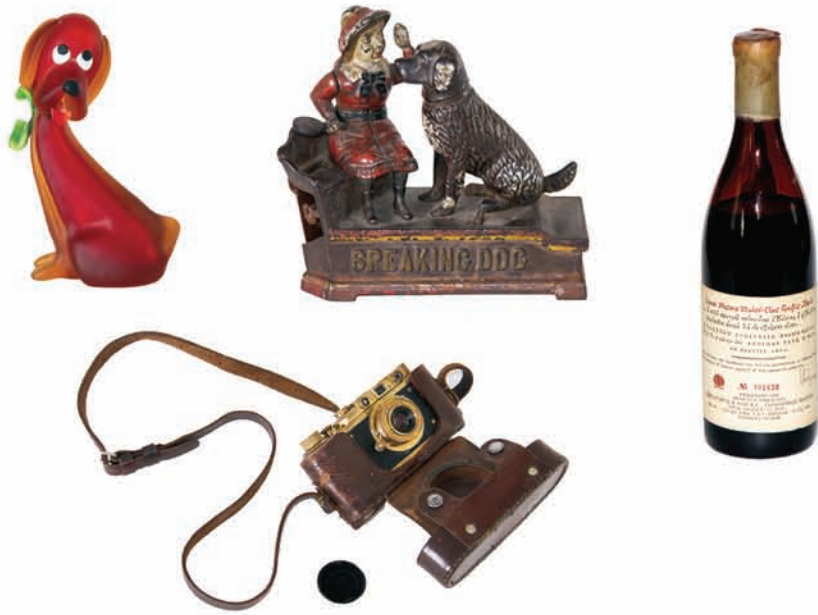
**Toy-Cast Iron Mechanical Bank** made in Taiwan in the early 80's. It is called "Speaking Dog" and it is an exact replica of the original. It was produced using cheap metallic material and poor quality paint work.

**Κρασί** της Louis Eschenauer, παραγωγή του 2007. Χωρίς ιδιαίτερα γευστικά και αρωματικά χαρακτηριστικά, δεν θα ελκύσει ποτέ το ενδιαφέρον ενός συλλέκτη κρασιών.



**Bottle of wine.** Made by Louis Eschenauer, in 2007 it's a non-inspiring French product. Characterised by a fair scent and poor taste qualities, by experts, it will never be a collective desired piece.





α / α



Τα τέσσερα αντικείμενα έχουν γίνει διεθνώς αποδεκτά για την πρωτοτυπία και την αυθεντικότητά τους.

Ο κύκλος επίδρασής τους αποδίδεται με τον καθρέφτη (α)

The four objects are characterised by originality and authenticity at an international level.

The circle of influence of these results is described by mirror (a)



β / β



Τα τέσσερα αντικείμενα υστερούν σε ποιότητα και ιστορική αξία σε διεθνές επίπεδο.

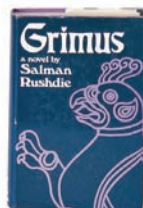
Ο κύκλος επίδρασής τους αποδίδεται με τον καθρέφτη (β)

The four objects are characterised by lower structural, aesthetic and historical values at an international level.

The circle of influence of these results is described by mirror (b)



**Το πρώτο βιβλίο** που έγραψε ο Σάλμαν Ράσαντι, το 1975. Ήταν ένα μυθιστόρημα επιστημονικής φαντασίας, που δεν έτυχε ιδιαίτερης προσοχής από το κοινό και τους κριτικούς. Τα επόμενα δύο βιβλία του ήταν σημαντικά, παρόλα αυτά η φήμη του περιορίστηκε στα σύνορα της πατρίδας του. Το τέταρτο βιβλίο του όμως, οι "Σατανικοί στίχοι", που κυκλοφόρησε το 1988, προκάλεσε έντονες συζητήσεις ανάμεσα στον ισλαμικό κόσμο ανά το παγκόσμιο. Από τη μια στιγμή στην άλλη, το βιβλίο αυτό άνοιξε ένα διεθνές παράθυρο στην προηγούμενη δουλειά του Ράσαντι.



**Salman Rashdie's** first novel which was released in 1975. This book was generally ignored by the public and literary critics. His following books published over the next twelve years kept his fame at close range. It wasn't until 1988 when he released his fourth novel called "The Satanic Verses" that he caused immediate controversy in the Islamic world. This book opened an international window to his previous work overnight.

**Ρολόι τσέπης** με χαραγμένο το έμβλημα των Ολυμπιακών του 1936, που έγιναν στο Βερολίνο. Τέτοια αντικείμενα είχαν προσφερθεί ως δώρα στους αξιωματούχους των ναζί κατά τη διάρκεια των Αγώνων. Ο Χίτλερ είχε εκμεταλλευτεί το θεσμό των Ολυμπιακών για λόγους προπαγάνδας, για να ενισχύσει την ιδέα της άριας φυλής, να χειραγωγήσει τους πολίτες και να προετοιμάσει τους Γερμανούς νέους για τον πόλεμο.



**Pocket-watch** which was marked to signify the Nazification of the Olympic Games. Such objects were offered as gifts to Nazi officers during the 1936 Summer Olympics in Berlin. The Olympics proved to be a perfect arena for the Nazi propaganda machine. The government harnessed sport as part of its drive to strengthen the 'Aryan race', to exercise political control over its citizens, and to prepare German youth for war.

**Δύο τσιγαροθήκες** με τις φωτογραφίες του Μακάριου και του Γρίβα, δύο ηγετών που συνδέονται άμεσα με την πρόσφατη ιστορία της Κύπρου. Οι τσιγαροθήκες είχαν κυκλοφορήσει κατά την περίοδο του αγώνα της ΕΟΚΑ. Τέτοια, καθημερινής χρήσης αντικείμενα με φωτογραφίες των ηγετών της οργάνωσης ήταν δείγματα της ηρωοποίησης και μυθοποίησής τους από το λαό.



**A pair** of cigarette boxes that carry the photographs of Makarios & Grivas, two leaders that were directly connected to the late history of Cyprus. Such items promoting the essential mythology behind any form of national resistance, were circulating during the time of the Greek-Cypriot organisation called Eoka against the British Empire from 1955-1959.

**Δύο γραμματόσημα** που εκδόθηκαν την 21η Απριλίου 1967 στην Ελλάδα, για να σηματοδοτήσουν το στρατιωτικό πραξικόπημα του Γεώργιου Παπαδόπουλου.



**A set of stamps** issued in April 21, 1967 in Greece to mark a military coup led by Papadopoulos and fellow officers

**Έργο του Ιωάννη.** Πρόκειται για έναν Κύπριο κεραμίστα, με καλλιτεχνική παραγωγή κυρίως τις δεκαετίες του '80 και του '90.



**Artwork by Ioannis**, a Cypriot ceramic sculptor. He was mainly active in the 80's and 90's.

**Έργο** που οι καλλιτέχνες Χαράλαμπος και Βάσω Σεργίου δημιούργησαν το 1998. Είναι ένα παζλ που αναπαριστά τη φωτογραφία ενός άνδρα που πέθαινε από aids.



**Artwork** made by Charalambos & Vaso Sergiou in 1998. It's a puzzle depicting the photograph of a man who was dying from aids.

**Έργο του Άγγελου Μακρίδη.** Ο καλλιτέχνης αυτός έχει σηματοδοτήσει βαθιά την ιστορία της μοντέρνας τέχνης στην Κύπρο.



**Artwork made by Angelos Makrides.** This artist has deeply marked the history of Modern art in Cyprus.

**Έργο** που κάποιος άγνωστος καλλιτέχνης έκανε στην Κύπρο, στις αρχές της δεκαετίας του '20. Πρόκειται για ένα κομμάτι επίπεδης πέτρας που έχει χαραχτεί με ένα αιχμηρό, μεταλλικό εργαλείο. Αναπαριστά μια εικόνα νεκρής φύσης, πιθανόν ένα βάζο νερού. Σχεδιάστηκε με βάση τα χαρακτηριστικά του ύστερου κυβισμού, που τοποθετείται μεταξύ 1914 και 1921. Μήπως κάποιος από τους πατέρες του κινήματος είχε περάσει από το νησί εκείνη την εποχή;



**Artwork** made by an unknown artist in Cyprus, in the early 1920's. It's a piece of flat stone that had been marked using a sharp metallic instrument. It depicts a still life image, possibly a water jug. It had been drawn using knowledge from the 'late cubism' movement dating back to 1914 to 1921. Did one of the fathers of this movement pass from the island at the time?





γ / c



Τα τέσσερα αντικείμενα έχουν πολιτικό χαρακτήρα (σε εθνικό επίπεδο).  
Ο κύκλος επίδρασής τους αποδίδεται από τον καθρέφτη (γ)

The four results are characterised by politics at a national level.  
The circle of influence of these results is described by mirror (c)



δ / d



Τα τέσσερα αντικείμενα έχουν δημιουργικό χαρακτήρα (σε εθνικό επίπεδο).  
Ο κύκλος επίδρασής τους αποδίδεται από τον καθρέφτη (δ)

The four results are characterised by creativity at a national level.  
The circle of influence of these results is described by mirror (d)



**Μεταλλική θήκη** που ανήκε στον Ανδρέα Χατζουλή, πατέρα της Βάσως Σεργίου. Η θήκη περιείχε, ανάμεσα σε άλλα προσωπικά αντικείμενα, ένα ρολόι χεριού, μια άδεια οδηγού και μια οικογενειακή φωτογραφία.



**Metallic case** that belonged to Antreas Hadjoulli, the father of Vaso Hadjoulli Sergiou. The case contained a wrist-watch, a driving license and a family photograph, among other personal belongings.

**Δέσμη με κλειδιά** που ανήκουν στον Ξενοφώντα και τη Χρυστάλλα Σεργίου, γονείς του Χαράλαμπου Σεργίου. Πρόκειται για τα κλειδιά του σπιτιού της οικογένειας στην Αμμόχωστο, που είχε εγκαταλειφθεί το 1974, κατά τη διάρκεια της τουρκικής εισβολής στην Κύπρο. Μέχρι σήμερα, η περιοχή εξακολουθεί να βρίσκεται κάτω από τουρκική κατοχή. Στις αρχές της δεκαετίας του '90, η κατοικία Σεργίου κατοικήθηκε από Τούρκους εποίκους. Οι πόρτες δεν έχουν αλλαχτεί και τα κλειδιά αυτά μπορούν ακόμα να χρησιμοποιηθούν για να ανοίξουν το σπίτι.



**Bunch of keys** that belongs to Mr Xenophone & Mrs. Chrystalla Sergiou, the parents of Charalambos Sergiou. These are the keys of the Sergiou family in Famagusta. The house was abandoned during the 1974 events in Cyprus. Until this moment the house remains under Turkish occupation. It was inhabited by Turkish illegal immigrants in the early 1990's. The original doors still stand. The herewith keys can still be used to open the house in Famagusta.

**Ο ομφάλιος λώρος** του Πάρη Σεργίου, γιου του Χαράλαμπου και της Βάσως Σεργίου (διατηρημένος σε φορμαλδεΐδη).



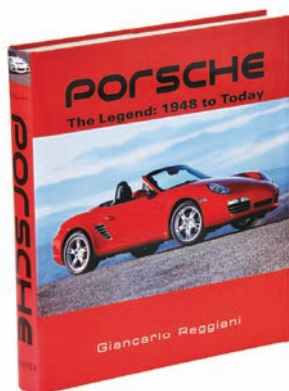
**Umbilical cord**, preserved in formalin, of Paris Sergiou, the son of Charalambos & Vaso Sergiou

**Η καθυσοδέτα** που φορούσε η Βάσω Σεργίου τη μέρα του γάμου της με το Χαράλαμπο Σεργίου, τον Ιούνιο του 1998.



**Vaso Sergiou's** lace stocking-holder, worn on the day of her wedding with Charalambos Sergiou, in 1998.

**Βιβλίο** που παρουσιάζει τα παλιά, αλλά και καινούρια μοντέλα της Porsche.



**A book** that describes the past and recent Porsche models.

**Πένα** που χαρίζει η Porsche σε πελάτες της.



**A pen** that is issued to all Porsche owners by the company.

**Πινακίδες** του αυτοκινήτου του Χαράλαμπου Σεργίου, μετά από ένα μικρό ατύχημα.



**Number plates** of Charalambos Sergiou's car, after a small accident.

**Συλλεκτικό παιχνίδι** του μοντέλου Boxster της Porsche.



**Toy - prototype** of the original Boxster model.



ε / e



Τα τέσσερα αντικείμενα συνδέονται με περιστατικά που αφορούν τις οικογένειες του Χαράλαμπου και της Βάσως Σεργίου. Ο κύκλος επίδρασής τους αποδίδεται με τον καθρέφτη (ε).

The four results are characterised by family-related events of the artists Ch. & V. Sergiou. The circle of influence of these results is described by mirror (e)

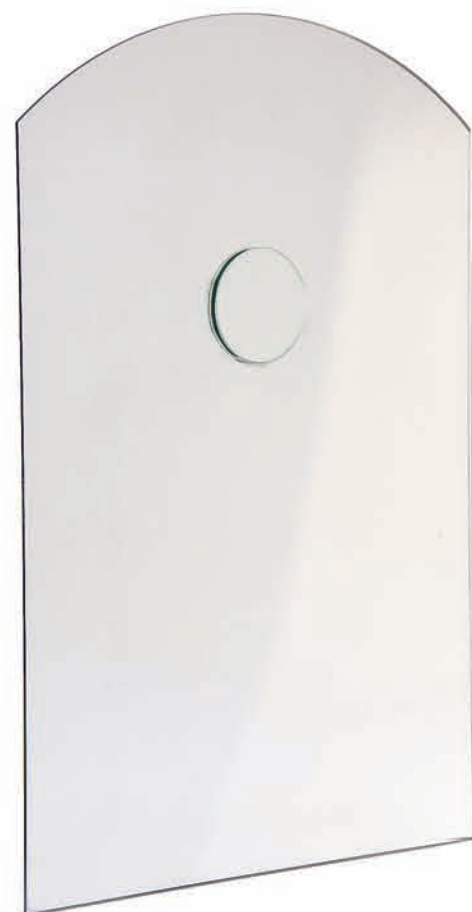


στ / f



Τα τέσσερα αντικείμενα έχουν ιδιαίτερο ενδιαφέρον για τον Χαράλαμπο Σεργίου. Ο κύκλος επίδρασής τους αποδίδεται με τον καθρέφτη (στ)

The four results are characterised by a very private interest of the artist Charalambos Sergiou. The circle of influence of these results is described by mirror (f)





## TA 24 ANTIKEIMENA

αρχικά μοιάζουν να μην έχουν  
οποιαδήποτε σχέση μεταξύ τους.

Η επιστήμη της ταξινόμησης  
βοηθά στη λύση του παζλ.

Καθώς εκτίθεται η ιστορία κάθε  
αντικειμένου, τα πράγματα  
αρχίζουν να αποκτούν νόημα.

Έτσι, ο θεατής βιώνει την  
εμπειρία της αντιστροφής του  
χάους και της αταξίας. Και τη  
στιγμή που η τάξη αποκαθίσταται  
στο μυαλό του, η εγκατάσταση  
μετατρέπεται σε έργο τέχνης.

## THE GROUP OF THE 24 OBJECTS

tends to confuse the viewer initially.

The science of Taxonomy helps to solve  
the puzzle. As the history of each object is  
revealed, the whole thing starts to make  
sense. The viewer experiences the reversal  
of Chaos and Disorder. The moment Order  
and Taxis prevail in the mind of the viewer,  
the installation turns into an artwork.



# *A Little Night Music*

featuring (count 'em) the Thirty Valerios (a talent too soon spent)



Here we have what appears to be a pleasant and sedate little musical diversion of another day. Piano, cello, violin, flute, vocalist, and conductor. But the conductor is behind rather than in front. And what is this coffee klatch in the corner? And why does everybody have a mustache? As a matter of fact, aren't all the faces the same, including the portraits and the sculptured bust?

They are indeed, and they belong to Valerio Viera, who also took the picture. It was recently shown at the Center for Inter-American Relations in New York as part of an exhibition of pioneer photographers in Brazil. The camera came early to that nation (1840 saw the first daguerreotypes), and photographic art flourished throughout the nineteenth century. Valerio was merely one of many burgeoning geniuses around 1890. But this little joke, alas, was to be his masterpiece. "His other work," according to the exhibition catalogue, "did not live up to the promise of this example."





ΤΑΞΙΔΙΩΤΕΣ  
ΤΟΥ ΧΡΟΝΟΥ

TIME  
TRAVELLERS







• Σχεδιασμός έκδοσης: Χρήστος Αρβανίτης • Φωτογράφος: Χρήστος Παναγίδης • Επιμέλεια κειμένων στα ελληνικά: Ειρήνη Μοδέστου και Κούλη Δημιότου • Επιμέλεια κειμένων στα ελληνικά/αγγλικά: Χρήστος Χατζιωάννου  
 • Ήχος (φωνή στα ελληνικά για το έργο *Το φαινόμενο του έργου τέχνης*): Ελίζα Πατσαλίδου • Ήχος (φωνή στα αγγλικά για το έργο *Το φαινόμενο του έργου τέχνης*): Tatev Petrosyan  
 Όλα τα κείμενα έχουν γραφτεί από τον Χαράλαμπο και τη Βάσω Σεργίου, εκτός αν αναφέρεται διαφορετικά.

• Brochure designer: Christos Arvanitis • Photographer: Christos Panayides • Text editing Greek: Irene Modestou and Koula Dimiotou • Text editing Greek/English: Christos Hadjioannou • Sound (voice in Greek for *Artwork effect*): Eliza Patsalidou • Sound (voice in English for *Artwork effect*): Tatev Petrosyan • All the texts have been written by Charalambos and Vaso Sergiou, unless otherwise stated.

• Η έκδοση αυτή πραγματοποιήθηκε με αφορμή την έκθεση των Χαράλαμπου και Βάσως Σεργίου "*Το φαινόμενο της πεταλούδας*" στην Omikron Gallery - Λευκωσία, 2 Ιουλίου - 7 Αυγούστου 2010  
 • This brochure was issued to mark "*The Butterfly Effect*" exhibition of Charalambos and Vaso Sergiou at Nicosia's Omikron Gallery from July 2 - August 7 2010

Εκτύπωση / Printing by: Proteas Press Ltd

[www.sergiou.com](http://www.sergiou.com)





Κάθε μέρα βάληλω τα κοπελλούθκια μου κρυφά να μυρίζονται  
τα φύλλα που το φούλιν που μεγαλώνω, το δυόσμον που το  
μπουκαλούδιν, την κυπριακή ρίγανη, την κανέλλαν (καλάν,  
τούτη εν που το Βιετνάμ), επίσης φλούδαν του λεμονιού – με  
την ελπίδαν ότι έτσι δημιουργώ τους υποσυνείδητα το *Αν-οίκω*  
με τες ρίζες τους τες μεσογειακές, έτσι ώστε μια μέρα να τα  
μυρίζουν *in situ* στην Κύπρον, να γεμώσουν τα μμάθκια τους  
τζιαί να μεν Ξέρουν γιατί.

*Διάσπορος*

**Omikron***g*

2 Vasileos Pavlou, 1096 - Nicosia, Cyprus/ Tel: +357 22 678240/ 22 744105, [www.omikrongallery.com](http://www.omikrongallery.com)  
**Monday - Friday: 10.00 - 13.00 and 16.00 - 20.00, Saturday: 10.00 - 14.00**